

Protokoll Nr. 21

der 21. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 16. Januar 2008,
18.00 Uhr im 2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

Anwesend

Gemeindevorsteher Anton Eberle
Vizevorsteher Manfred Frick
Gemeinderat Helmuth Büchel
Gemeinderat Norbert Bürzle
Gemeinderätin Doris Frick
Gemeinderätin Monika Frick
Gemeinderätin Christel Kaufmann
Gemeinderat Adolf Nigg
Gemeinderat Bruno Vogt
Gemeinderat Heini Vogt
Gemeinderat Jürgen Vogt
Gemeinderätin Roswitha Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

Protokollführerin Hildegard Wolfinger

I. Genehmigung Traktandenliste

Protokoll Nr. 20

Zusatzprotokoll Nr. 20

21/1 **Baugesuch**

21/2 **Grenzänderung an den B.Parzellen 2684, 2685 und 2687 sowie Umzonierung der B.Parzelle 2685**

21/3 **Verleihung Ehrennadel - Freiwillige Feuerwehr Balzers**

21/4 **Kostenabrechnungen**

- 4.1 Gebiet Donatsbündt und Biederle - Nutzungs-, Bauungs- und Erschliessungskonzept - Nachtragskredit
- 4.2 Strassenreinigung Ortsteil Balzers/Mäls

21/5 **Finanzplanung 2008 bis 2012 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

21/6 **Kommissionsbildung für Umbau/Renovation Foyer Gemeindesaal Balzers**

21/7 **Tennisanlage Rheinau - Sanierung der Tennisplätze 1 und 2 und Frühjahrsüberholung der Tennisplätze 3 und 4 - Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

21/8 **Erhöhung Parteienfinanzierung - Kreditgenehmigung**

21/9 **Personelles - Entschädigung Feuerwehrkommandant und Stellvertreter der Freiwilligen Feuerwehr Balzers**

21/10 **Einkauf von Hauswasserzählern für das Jahr 2008 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

21/11 **Restaurierung und Archivierung der alten Gegenstände - Kreditgenehmigung und Verlängerung der befristeten Anstellungen von Markus Burgmeier, Fabienne Delarue, Caroline Sprenger und Rita Vogt bis Ende 2008**

21/12 **Diverses**

Kauf von Bau- und Industriegrund

II. **Protokoll Nr. 20**

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Zusatzprotokoll Nr. 20

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

21/1 **Baugesuch**

Es wurde ein Baugesuch behandelt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

21/2 **Grenzänderung an den B.Parzellen 2684, 2685 und 2687 sowie Umzonierung der B.Parzelle 2685**

Zur Optimierung der Grundstücksformen und zur besseren Eingliederung des geplanten Umspannwerkes der Liechtensteinischen Kraftwerke in die Landschaft sollen die B.Parzellen 2684, 2685 und 2687 flächengleich geändert werden.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt den flächengleichen Bodentausch zwischen der B.Parzelle 2685 (LKW) und 2687 (Gemeinde Balzers) sowie die Umzonierung der B.Parzelle 2685 von der Landwirtschaftszone in eine Zone für Energieversorgung.

21/3 **Verleihung Ehrennadel - Freiwillige Feuerwehr Balzers**

Die Freiwillige Feuerwehr Balzers teilte der Gemeinde schriftlich mit, dass zwei Mitglieder für 40-jährige Mitgliedschaft geehrt wurden und ersucht nun die Gemeinde, an diese Personen die Goldene Ehrennadel zu verleihen.

Beschluss (einstimmig): Für 40-jährige aktive Mitgliedschaft bei der Freiwilligen Feuerwehr Balzers wird an folgende Personen die **Goldene Ehrennadel** verliehen:

David Frick, Plattenbach 6, Balzers
Paul Vogt, Brüel 7, Balzers

In einem feierlichen Rahmen wird die Gemeinde vorgenannte Personen am Freitag, den 1. Februar 2008, für ihre aktive Mitgliedschaft ehren und ihnen die Ehrennadel der Gemeinde Balzers überreichen.

4.1 Gebiet Donatsbündt und Biederle - Nutzungs-, Bebauungs- und Erschliessungskonzept - Nachtragskredit

Anlässlich der Sitzung vom 4. Juli 2007 beschloss der Gemeinderat, dass für die Erarbeitung eines Grobkonzeptes für Nutzung, Bebauung und Erschliessung für das Gebiet Donatsbündt und Biederle ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 20'000.00 inkl. MwSt. genehmigt wird.

In der Zwischenzeit wurden die Arbeiten ausgeführt und die hierfür notwendige Kostenabrechnung liegt nun vor. Der Leistungsumfang wurde korrekt ausgeführt, kontrolliert und als erfüllt beurteilt. Die Arbeiten wurden mit einem Gesamtbetrag von CHF 20'263.50 inkl. MwSt. abgerechnet.

Folgedessen wurde der bewilligte Gesamtkredit im Betrage von CHF 20'000.00 inkl. MwSt. um CHF 263.50 inkl. MwSt. überschritten.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat nimmt die vorliegende detaillierte Kostenabrechnung betreffend Erarbeitung eines Grobkonzeptes für Nutzung, Bebauung und Erschliessung für das Gebiet Donatsbündt und Biederle zur Kenntnis. Für die Erarbeitung vorgenannten Konzeptes wird ein Nachtragskredit im Betrage von CHF 263.50 inkl. MwSt. genehmigt. Folgedessen wird für die Erarbeitung des Grobkonzeptes für Nutzung, Bebauung und Erschliessung für das Gebiet Donatsbündt und Biederle ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 20'263.50 inkl. MwSt. genehmigt.

4.2 Strassenreinigung Ortsteil Balzers/Mäls

Anlässlich der Sitzung vom 21. Februar 2007 beschloss der Gemeinderat, dass für die Strassenreinigung im Ortsteil Balzers und Mäls ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 15'000.00 inkl. MwSt. genehmigt wird.

In der Zwischenzeit wurden die Arbeiten ausgeführt und die hierfür notwendige Kostenabrechnung liegt nun vor. Der Leistungsumfang wurde korrekt ausgeführt, kontrolliert und als erfüllt beurteilt. Die Arbeiten wurden mit einem Gesamtbetrag von CHF 11'432.50 inkl. MwSt. abgerechnet.

Folgedessen wurde der bewilligte Gesamtkredit im Betrage von CHF 15'000.00 inkl. MwSt. um CHF 3'567.50 inkl. MwSt. unterschritten.

Die Unterschreitung wird wie folgt begründet:

Aufgrund der Witterungsbedingungen (anhaltende Nässe) wurde die sechste Strassenreinigung nicht durchgeführt.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat nimmt die vorliegende detaillierte Kostenabrechnung betreffend Strassenreinigung im Ortsteil Balzers und Mäls zur Kenntnis, wonach dieselbe gegenüber dem bewilligten Gesamtkredit im Betrage von CHF 15'000.00 inkl. MwSt. mit einem Gesamtbetrag von CHF 11'432.50 inkl. MwSt. abgerechnet werden konnte.

21/5 **Finanzplanung 2008 bis 2012 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Die Firma Accurata Treuhand- und Revisions-AG (Robert Schädler) hat in den vergangenen Jahren den Finanzplan für die Gemeinde erstellt. Der Finanzplan für die Periode 2008 bis 2012 sollte nun erarbeitet werden. In diesem Zusammenhang wird nun beantragt, dass die Arbeiten für die Erstellung des Finanzplanes für die Periode 2008 bis 2012 an die Firma Accurata Treuhand- und Revisions-AG, Triesen, vergeben werden sollen. Bei vorgenannter Firma wurde eine Offerte eingeholt. Gemäss vorliegender Offerte belaufen sich die Kosten auf CHF 9'750.00 zuzüglich 7.6 % MwSt. und Barauslagen.

Beschluss (einstimmig): Die Erstellung des Finanzplanes 2008 bis 2012 wird an die Firma Accurata Treuhand- und Revisions-AG, Triesen, vergeben. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 11'000.00 inkl. MwSt. zuzüglich Barauslagen genehmigt. Die Gemeindeverwaltung hat vorgenannter Firma die hierfür notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Die Arbeiten müssen bis anfangs Juli 2008 abgeschlossen sein.

21/6 **Kommissionsbildung für Umbau/Renovation Foyer Gemeindesaal Balzers**

Anlässlich der Sitzung vom 20. Juni 2007 beschloss der Gemeinderat, dass das Architekturbüro Indra + Partner Est., Balzers, für den Umbau/Renovation des Eingangs/Foyers (Vorder- und Hinterteil) im Gemeindesaal ein Vorprojekt mit Kostenvoranschlag erstellt.

Architekt Fredi Scherrer stellte das Projekt dem Gemeinderat anlässlich der Sitzung vom 7. November 2007 vor.

In diesem Zusammenhang wurde beschlossen, eine Projektgruppe (mit Fachleuten, "Nutzern" etc.) zu bilden.

Beschluss (einstimmig, Stimmenthaltung der Gewählten): Die Projektgruppe für den Umbau/Renovation des Foyers im Gemeindesaal Balzers soll wie folgt besetzt werden:
 Gemeindevorsteher Anton Eberle
 Gemeinderat Helmuth Büchel
 Gemeinderat Adolf Nigg
 Gemeinderat Heini Vogt
 Fredi Scherrer (Architekt)
 Harald Hasler (Leiter Hochbau der Gemeindebauverwaltung Balzers)
 Andreas Kaufmann (Saalabwart)
 Bettina Fuchs (Vertreterin Vereinskartell)
 Bei Bedarf werden Fachleute (ad hoc) beigezogen.

21/7 **Tennisanlage Rheinau - Sanierung der Tennisplätze 1 und 2 und Frühjahrsüberholung der Tennisplätze 3 und 4 - Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

Die Tennisplätze 1 und 2 der Tennisanlage Rheinau sollen für die kommende Hallensaison 2008/2009 saniert werden. Zudem soll die Frühjahrsüberholung der Tennisplätze 3 und 4 vorgenommen werden. Mit der Firma Joseph Tennisplatzbau AG, Igis, hat die Gemeinde seit Jahren einen zuverlässigen

und kompetenten Partner im Bereich der Sanierungs- und Unterhaltsarbeiten gefunden. Für die Ausführung vorgenannter Arbeiten wurde bei der Firma Joseph Tennisplatzbau AG, Igis, eine Offerte eingeholt. Die Kosten setzen sich wie folgt zusammen:

Sanierung der Tennisplätze 1 und 2	CHF 6'025.60 inkl. MwSt.
Materiallieferung	CHF 4'732.25 inkl. MwSt.
Total	<u>CHF 10'757.85 inkl. MwSt.</u>
Überholung der Tennisplätze 3 und 4	CHF 2'905.20 inkl. MwSt.
Materiallieferung	CHF 2'043.30 inkl. MwSt.
Total	<u>CHF 4'948.50 inkl. MwSt.</u>

Beschluss (einstimmig): Die Tennisplätze 1 und 2 sollen saniert und die Frühjahrsüberholung der Tennisplätze 3 und 4 soll vorgenommen werden. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 16'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Ausführung vorgenannter Arbeiten wird zum Preise von CHF 15'706.35 inkl. MwSt. an die Firma Joseph Tennisplatzbau AG, Igis, vergeben.

21/8 Erhöhung Parteienfinanzierung - Kreditgenehmigung

Nachdem die Parteienfinanzierung per Landtagsbeschluss auf Landesebene eingeführt wurde, ist in den letzten Jahren auch auf Gemeindeebene in verschiedenen Gemeinden unseres Landes die Parteienfinanzierung eingeführt worden.

Anlässlich der Sitzung vom 7. März 2007 beschloss der Gemeinderat, dass für die Finanzierung der Parteien ein Betrag von CHF 19'000.00 zur Verfügung gestellt werden soll.

In diesem Zusammenhang stellen die drei politischen Parteien (Vaterländische Union, Fortschrittliche Bürgerpartei, Freie Liste) den Antrag auf Erhöhung der Parteibeiträge ab Januar 2008 von CHF 19'000.00 auf CHF 28'000.00 resp. CHF 34'000.00 (anteilmässig nach Parteienstimmen) bei Wahljahren. Die Grundpauschale pro Partei soll von CHF 2'000.00 auf CHF 3'000.00 erhöht werden. Zusätzlich soll bei Wahljahren (Landtag und Gemeinderat) neu jeder Partei CHF 2'000.00 ausbezahlt werden. Somit würde die Parteienfinanzierung in einem Wahljahr CHF 34'000.00 betragen. Für die Finanzierung der Parteien soll folgedessen neu ein Betrag von CHF 28'000.00 resp. CHF 34'000.00 (jedes zweite Jahr, erstmals im Jahr 2009) zur Verfügung gestellt werden.

Im Vergleich mit den anderen Gemeinden des Landes ist eine Anpassung der Parteienfinanzierung gerechtfertigt. Die Kommission "Finanzen, Organisation, Personal" befasste sich anlässlich der Sitzung vom 20. Dezember 2007 mit vorgenannter Angelegenheit und ist mit der Erhöhung der Parteibeiträge einverstanden.

Beschluss (einstimmig): Die Grundpauschale pro Partei wird von CHF 2'000.00 auf CHF 3'000.00 erhöht. Zusätzlich wird bei Wahljahren (Landtag und Gemeinderat) neu jeder Partei CHF 2'000.00 ausbezahlt. Für die Finanzierung der Parteien soll folgedessen ein Betrag von CHF 28'000.00 resp. CHF 34'000.00 zur Verfügung gestellt werden. Für das Jahr 2008 wird für die Finanzierung der Parteien ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 28'000.00 bewilligt. Der Gesamtbetrag von CHF 28'000.00 wird wie folgt auf die Parteien aufgeteilt:

VU Ortsgruppe Balzers	
Grundpauschale	CHF 3'000.00
Anteil Parteienstimmen 47.7 %	CHF 9'063.00
Total Anteil VU Ortsgruppe Balzers	<u>CHF 12'063.00</u>
FBP Ortsgruppe Balzers	
Grundpauschale	CHF 3'000.00
Anteil Parteienstimmen 40.5 %	CHF 7'695.00
Total Anteil FBP Ortsgruppe Balzers	<u>CHF 10'695.00</u>
FL Ortsgruppe Balzers	
Grundpauschale	CHF 3'000.00
Anteil Parteienstimmen 11.8 %	CHF 2'242.00
Total Anteil FL Ortsgruppe Balzers	<u>CHF 5'242.00</u>

21/9 **Personelles - Entschädigung Feuerwehrkommandant und Stellvertreter der Freiwilligen Feuerwehr Balzers**

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

21/10 **Einkauf von Hauswasserzählern für das Jahr 2008 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Entsprechend der allgemeinen Praxis der Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland und den Vorgaben des Qualitäts-Systems sind die Hauswasserzähler alle 20 Jahre zu ersetzen. Im Rahmen dieser Massnahme werden auch in diesem Jahr wieder einige Hauswasserzähler ersetzt. Die ausgebauten Zähler werden an die Lieferfirma zurückgegeben. Diese revidiert die alten Zähler und gibt sie als günstige Austauschzähler wieder ab. Ein Teil der Austauschzähler wird als Ersatz für einen bestehenden eingesetzt und die restlichen werden in neue Hausanschlüsse eingebaut. Zusätzlich werden in diesem Jahr noch 10 neue Haus- sowie 2 Grosswasserzähler benötigt.

Im Budget 2008 sind für die Wasserzähler insgesamt CHF 23'000.00 vorgesehen.

Beschluss (einstimmig): Die Hauswasserzähler sollen ersetzt werden. Zusätzlich sollen im Jahr 2008 10 neue Haus- sowie 2 Grosswasserzähler angeschafft werden. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 23'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Lieferung der Austausch- sowie der erforderlichen neuen Haus- und Grosswasserzähler für das Jahr 2008 wird zum Preise von CHF 18'509.45 inkl. MwSt. an die Firma GWF MessSysteme AG, Luzern, vergeben.

21/11 **Restaurierung und Archivierung der alten Gegenstände - Kreditgenehmigung und Verlängerung der befristeten Anstellungen von Markus Burgmeier, Fabienne Delarue, Caroline Sprenger und Rita Vogt bis Ende 2008**

Anlässlich der Sitzung vom 20. Juni 2007 beschloss der Gemeinderat, dass die befristeten Anstellungsverhältnisse von Markus Burgmeier, Fabienne Delarue, Caroline Sprenger und Rita Vogt bis 31. Dezember 2007 verlängert werden.

In der Zwischenzeit hat sich abgezeichnet, dass sich die Inventarisierung schwieriger gestaltet als zu Beginn angenommen. Eine genaue Angabe des noch verbleibenden Zeitaufwandes für die Inventarisierung ist leider nicht möglich. Für die Inventarisierung gewisser Objekte wird es ausserdem nötig sein, die Leihgeber oder deren Nachfahren zu den geliehenen Objekten zu befragen, um an die für die Inventarisierung nötigen Informationen zu kommen, was mit einem gewissen Zeitaufwand verbunden ist.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Für die Restaurierung, Archivierung und Inventarisierung der alten Gegenstände wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 60'000.00 genehmigt. Die befristeten Anstellungsverhältnisse von Markus Burgmeier, Fabienne Delarue, Caroline Sprenger und Rita Vogt werden bis Ende 2008 verlängert.

21/12 **Diverses**

Kauf von Bau- und Industriegrund

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Schluss der Sitzung: 20.00 Uhr

Der Gemeindevorsteher

Anton Eberle

Die Protokollführerin

Hildegard Wolfinger

Der Vizevorsteher

Manfred Frick

Aushang: Donnerstag, den 31. Januar 2008